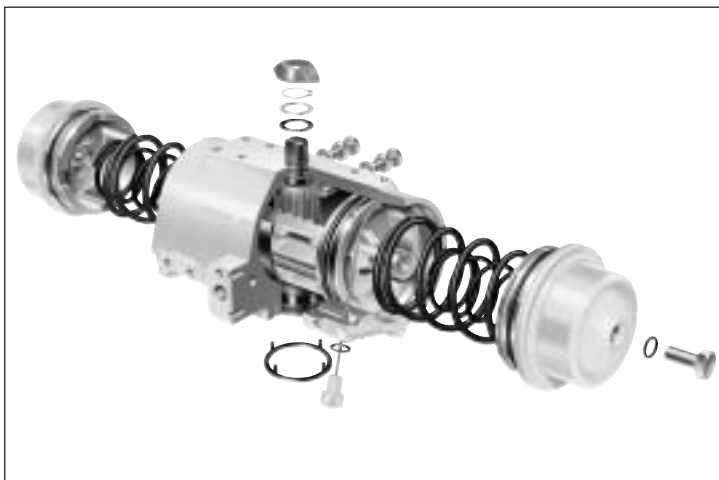


- EN** ATEX instructions XL-series pneumatic actuators
- DE** ATEX Gebrauchsanleitung XL-Serie pneumatischer Antriebe
- NL** ATEX instructies XL-serie pneumatische aandrijvingen



**HYTORK** 

  
**EMERSON**  
Process Management

DOC.ATX.XL Rev.: -

## **ATEX instructions for use in (potential) explosive area's.**

### **Intended use**

The Hytork ATEX explosion proof XL series pneumatic actuator is a Group II category 2 equipment and intended for use in areas in which explosive atmospheres caused by mixtures of air and gases, vapours, mists or by air/dusts are likely to occur. Therefore it may be used in (ATEX) classified Zones 1, 2 (Gasses) and/or 21, 22 (Dust).

### **Special condition of use**

Before the actuator and all its accessories is put into operation into a potentially explosive atmosphere it must comply to the stipulations of the ATEX directive 94/9/EC and EN13463-1.

### **Safety Instructions**

- Prevent any kind ignition during installation, adjustment, putting into service and use.
- Assembly, disassembly and maintenance must be done outside potentially explosive area's
- Installation, adjustment, putting into service, use, assembly, disassembly and maintenance of the pneumatic actuator is strictly reserved to qualified personnel.

## **The following potential ignition sources can cause ignition.**

### **1 Breakage of springs.**

- Utilize a breather vent valve on spring return actuators when used in a potentially explosive atmospheres.
- Replace springs before the end of their normal working life (500.000 cycles).

### **2 Static electricity discharge from non-conductive parts**

- When required, use original ATEX approved Hytork visual position indication disks.

### **3 Dust deposits on gaps**

- Connection pieces to valves must be designed for optimal dust protection.
- Regular cleaning is needed to prevent deposits deeper than 5 mm on connection pieces to valve.

### **4 Mechanical impact on the actuator body**

- Take measures to prevent mechanical impact.

---

**Important:** Due to Emerson's continuing commitment to engineered product advancement, data presented herein is subject to change.

Pictures, schematics and other graphics contained herein are published for illustration purposes only and do not represent product configurations or functionality.

© 2003 Hytork Controls Ltd, All rights reserved. All rights to trade marks reside with their respective owners.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

Issued in accordance with the

### ATEX DIRECTIVE 94/9/EC

We hereby declare that, all pneumatic actuators manufactured by Hytork Controls Ltd are in compliance with the Non-Electrical equipment for potentially explosive atmospheres to the above Directive. We classified our actuators as **Group II Category 2 GD**

#### Double acting actuators

XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581

#### Spring Return actuators


XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581

**Product variations** : Product variations of the above mentioned types are still covered by the above directive and are CE marked.

**Serial number** : Each actuator has an identifiable serial number

**According To Standards** : CEN / TC 69 / WG 1 / SG10  
: EN ISO 5211:2001  
: EN13463-1

**Other Applicable Approvals** : Certificate of Approval, EN ISO 9001 by Loyds Register  
: The actuator, as a component, is not considered to be a machine according Machine Directive 98/37/EC  
: PED directive 97/23/EC

Signed :   
Name : B. Kenny  
Position : Operations Director, Hytork Controls Ltd.  
Date : 20/06/03

## **ATEX Gebrauchsanweisung für explosionsgefährdete Bereiche**

### **Vorgesehener Verwendungszweck**

Der nach ATEX explosionsgeschützte pneumatische Antrieb der Serie XL von Hytork ist ein Gerät der Gruppe 2, Kategorie 2 und konzipiert für den Einsatz in Gebieten, in denen explosionsgefährliche Atmosphären durch Mischungen von Luft und Gasen, Dämpfen oder Nebeln oder Luft-/Staubmischungen wahrscheinlich sind. Dieser Antrieb kann daher in den (ATEX) klassifizierten Zonen 1, 2 (Gase) und/oder 21, 22 (Staub) verwendet werden.

### **Besondere Betriebsbedingungen**

Bevor der Antrieb und sein gesamtes Zubehör in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre in Betrieb genommen werden, müssen die Forderungen der ATEX-Richtlinie 94/9/EC und der Norm EN13463-1 erfüllt sein.

### **Sicherheitshinweise**

- Verhindern Sie während der Installation, der Justierung, der Inbetriebnahme und des Betriebs jegliche Art von Funkenbildung.
- Montage, Demontage und Wartung müssen außerhalb von explosionsgefährdeten Bereichen erfolgen.
- Installation, Justierung, Inbetriebnahme, Betrieb, Montage, Demontage und Wartung des pneumatischen Antriebs dürfen nur von entsprechend qualifizierten Personen durchgeführt werden.

## **Die folgenden potentiellen Funkenquellen können zu einer Funkenbildung führen.**

### **1 Bruch der Federn**

- Benutzen Sie an Antrieben mit Feder-rückstellung ein Entlüftungsventil, wenn sie in einer explosions-gefährdeten Atmosphäre verwendet werden.
- Ersetzen Sie die Federn, bevor das Ende ihrer normalen Nutzlebensdauer (500.000 Zyklen) erreicht ist.

### **2 Entladung statischer Elektrizität von nicht-leitenden Teilen**

- Benutzen Sie bei Bedarf die originalen, von ATEX zugelassenen visuellen Positionsanzeigescheiben von Hytork.

### **3 Staubablagerungen in Zwischenräumen**

- Die Verbindungsstücke zu den Ventilen müssen so konzipiert werden, dass ein optimaler Staubschutz erreicht wird.
- Es müssen regelmäßige Reinigungsarbeiten durchgeführt werden, um Ablagerungen von mehr als 5 mm auf den Verbindungsstücken zum Ventil zu verhindern.

### **4 Mechanischer Schlag auf das Gehäuse des Antriebs**

- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um mechanische Stöße und Schläge zu verhindern.

---

**Wichtig:** Aufgrund von Emersons kontinuierlichem Einsatz in Bezug auf die Weiterentwicklung der Produkte sind Änderungen der vorliegenden Daten vorbehalten. Bilder, Diagramme und andere Graphiken, die hier enthalten sind, werden nur zur Veranschaulichung veröffentlicht und stellen keine Produkt-konfigurationen oder Funktionen dar.  
© 2003 Hytork Controls Ltd, Alle Rechte vorbehalten. Alle Rechte auf Warenzeichen liegen bei den jeweiligen Eigentümern.

## EC KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Herausgegeben in Übereinstimmung mit der

### ATEX-RICHTLINIE 94/9/EC

Wir erklären hiermit, dass alle pneumatischen Antriebe, die durch Hytork Controls Ltd hergestellt wurden, die Anforderungen der obigen Richtlinie hinsichtlich der nicht-elektrischen Anlagen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären erfüllen. Wir haben unsere Antriebe als **Gruppe 2, Kategorie 2 GD, klassifiziert**.

#### Doppeltwirkende Antriebe

XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581

#### Antriebe mit Federrückstellung

XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581

- Produktbeschreibung** : Produktvariationen der oben genannten Typen fallen unter die obige Richtlinie und sind mit dem CE-Zeichen versehen.
- Seriennummer** : Jeder Antrieb verfügt über eine identifizierbare Seriennummer
- Entsprechend den Normen** : CEN / TC 69 / WG 1 / SG10  
: EN ISO 5211:2001  
: EN13463-1
- Weitere zutreffende Zulassungen** : Zulassungszertifikat, EN ISO 9001 von Loyds Register  
: Der Antrieb als Komponente wird nicht als eine Maschine entsprechend der Maschinen-Richtlinie 98/37/EC angesehen.  
: PED Richtlinie 97/23/EC

Unterszeichnet :   
Name : B. Kenny  
Position : Geschäftsführer, Hytork Controls Ltd.  
Datum : 20/06/03

## Instructions d'utilisation ATEX pour les zones explosibles

### Usage prévu

L'actionneur pneumatique antidéflagrant certifié ATEX de la gamme XL de Hytork est un équipement de catégorie 2, groupe II, destiné à un usage dans des zones à atmosphère explosible due à la présence d'air et de gaz, de vapeurs, de brouillards ou encore un mélange d'air et de poussières. Il peut donc être utilisé dans les zones 1 et 2 (pour les gaz) et/ou 21 et 22 (pour les poussières) conformément à la classification ATEX.

### Conditions d'utilisation spécifiques

Avant d'être utilisés dans une atmosphère explosible, l'actionneur et ses accessoires doivent être conformes aux spécifications des directives EN13463-1 et 94/9/EC (ATEX).

### Consignes de sécurité

- Éviter tout risque d'inflammation lors de l'installation, du réglage, de la mise en service ou encore de l'utilisation.
- Les opérations de montage, de démontage et de maintenance doivent être effectuées en dehors des zones explosibles.
- Seul un personnel qualifié peut être autorisé à installer, régler, mettre en service, utiliser, monter, démonter et entretenir l'actionneur pneumatique

## Sources potentielles d'inflammation

### 1 Rupture des ressorts

- Utiliser un protecteur d'échappement sur les actionneurs simple effet (à rappel ressort) dans les atmosphères explosibles.
- Remplacer les ressorts avant la fin de leur durée de vie normale (500 000 cycles).

### 2 Décharge électrostatique due à des composants non-conducteurs

- Au besoin, utiliser les indicateurs visuels de position Hytork d'origine, conformes à la directive ATEX.

### 3 Dépôts de poussières au niveau des joints

- Les pièces de raccordement doivent offrir une protection optimale contre la poussière.
- Effectuer un nettoyage régulier pour empêcher tout dépôt de plus de 5 mm au niveau des pièces de raccordement de la vanne.

### 4 Impact mécanique au niveau du corps de l'actionneur

- Prendre des mesures adéquates pour empêcher tout impact mécanique.

---

**Attention :** Emerson n'a cessé d'améliorer la conception de ses produits. Les données du présent document sont donc susceptibles d'être modifiées. Les images, schémas et autres graphiques du présent document sont donnés à titre d'exemple uniquement et ne constituent pas une illustration des configurations ou fonctionnalités du produit.  
© 2003 Hytork Controls Ltd. Tous droits réservés.  
Toutes les marques commerciales sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Publiée conformément à la

### DIRECTIVE 94/9/EC (ATEX)

Nous déclarons par la présente que tous les actionneurs pneumatiques fabriqués par Hytork Controls Ltd sont conformes aux exigences des équipements non électriques destinés aux atmosphères explosibles selon les termes de ladite directive. Nos actionneurs sont classifiés comme suit :  
**Groupe II, Catégorie 2 GD.**

#### Actionneurs double effet

XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581

#### Actionneurs simple effet

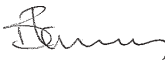
XL26, XL71, XL131, XL186, XL221, XL280, XL425, XL426, XL680, XL681, XL1125, XL1126, XL1370, XL1371, XL2585, XL2586, XL4580 & XL4581

**Description du produit** : Les variations de produit des modèles mentionnés plus haut sont également prévues par ladite directive et ont la marque EC.

**Numéro de série** : chaque actionneur a un numéro de série unique.

**Conformité aux normes** : CEN / TC 69 / WG 1 / SG10  
: EN ISO 5211:2001  
: EN13463-1

**Autres approbations** : Certificat d'approbation EN ISO 9001 délivré par Loyds Register  
: Aux termes de la Directive sur les machines 98/37/EC, l'actionneur à part entière n'est pas considéré comme une machine.  
: Directive PED 97/23/EC

Signature :   
Nom : B. Kenny  
Fonction : Directeur des Opérations, Hytork Controls Ltd.  
Date : 13 juin 2003

**EUROPE MIDDLE EAST & AFRICA**

P.O. Box 223  
7550 AE Hengelo (O)  
Asveldweg 11  
7556 BT Hengelo (O)  
The Netherlands  
Tel. +31 74 256 10 10  
Fax. +31 74 291 09 38  
Info.ValveAutomation-EMA@EmersonProcess.com

**GERMANY**

Postfach 500155  
D-47870 Willich  
Siemensring 112  
D-47877 Willich  
Germany  
Tel. +49 2154 499660  
Fax. +49 2154 499 66 13  
Info.ValveAutomation-BRD@EmersonProcess.com

**UNITED KINGDOM**

6 Bracken Hill  
South West Industrial Estate  
Peterlee  
Co Durham  
SR8 2LS  
United Kingdom  
Tel +44 (0) 191 5180020  
Fax +44 (0) 191 5180032  
Info.ValveAutomation-UK@EmersonProcess.com

**SOUTH AFRICA**

P.O. Box 979  
Isando  
1600  
2 Monteer Road  
Isando  
South Africa  
Tel. +27 11 974 3336  
Fax. +27 11 974 7005  
Info.ValveAutomation-SA@EmersonProcess.com

**NORTH & SOUTH AMERICA**

9009 King Palm Drive  
Tampa  
Florida  
33619  
United States of America  
Tel. +1 813 630 2255  
Fax. + 1 813 630 9449  
Info.ValveAutomation-USA@EmersonProcess.com

**SINGAPORE**

28 Third Lok Yang Road  
Singapore 628016  
Tel. +65 626 24 515  
Fax. +65 626 80 028  
Info.ValveAutomation-AP@EmersonProcess.com

Please visit our website for up to date  
product data: [www.Hytork.com](http://www.Hytork.com)



**EMERSON**  
Process Management

DOC.ATX.XL Rev.: -